

D Wichtiger Hinweis: Der Besitz dieses Senders ist innerhalb der Mitgliedstaaten der Europäischen Union als auch im Bereich der Vertragsstaaten des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum bei Strafe verboten, sowie auch in vielen anderen Ländern. Der Sender darf nur ausschließlich zum Export in Länder oder Gegenden verkauft werden, wo kein Verbot für diesen Sender besteht. (Vielleicht auf Schiffen in internationalen Gewässern, exotischen Urlaubszielen, USA).

GB Important note: The possession of this transmitter is prohibited and a punishable offence within the member states of the European Union, in the sphere of the states to the agreement on the European Economic Zone as well as many other countries. The transmitter may only be sold for export purposes to countries and areas where this transmitter is not prohibited (perhaps on ships in international waters, exotic vacation spots, USA).

E Mini-elemento constitutivo de emisión ajustable a una frecuencia entre 88...108 MHz. Tensión de servicio: 9V batería. El micrófono está instalado. Tamaño: aprox. 30 x 17 x 12 mm.

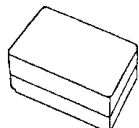
F Mini-élément d'émission ajustable à une fréquence entre 88...108 MHz. Tension de service: 9V batterie. Le microphone est incorporé. Dimensions: env. 30 x 17 x 12 mm.

FIN Mini-lähetinrakenneosa, viritettävissä taajuudelle välillä 88...108 MHz. Käyttöjännite: 9V paristo. Mikrofon on sisäänrakennettu. Mitat: n. 30 x 17 x 12 mm.

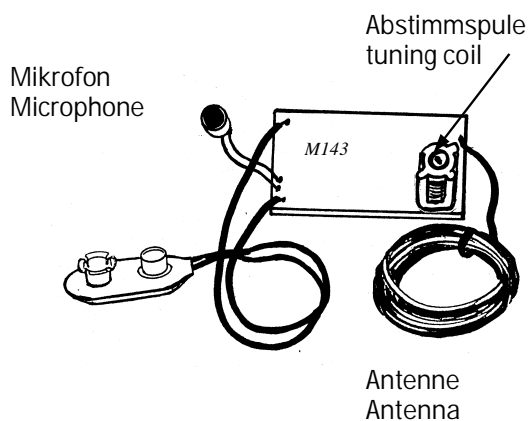
NL Mini zender bouwsteen, afstembaar tussen 88...108 MHz. Voedingsspanning: 9V batterij. Microfoon is ingebouwd. Afmetingen: 30 x 17 x 12 mm.

P Componente emissor miniatura, sintonizar a uma frequência entre 88...108MHz. Tensão de serviço, 9V bateria. O microfone está montado. Medida: cerca 30 x 17 x 12 mm.

Passendes Gehäuse /
Fitting case: Kemo G027



<http://www.kemo-electronic.de>
Kemo Germany 22-000 / M143 / V004



D Der Sender kann in ein Gehäuse gebaut werden (z.B. Kemo Typ G027). Nach dem Ankleben einer 9V Batterie arbeitet der Sender. Die an der Platine angeschlossene, 1-polige Litze ist die Antenne und sollte lang ausgestreckt werden (nicht aufgewickelt lassen) um eine hohe Reichweite zu erzielen. Beachten Sie bitte, daß der Sender nicht in geschlossenen Metallräumen (z. B. Schiffskabinen) betrieben werden kann, weil das Metall in den Wänden die Sendestrahlung abschirmt. Auch sollte der Antennendraht nicht an Metallteilen (z.B. Metallregale) langgeführt werden, weil die Metallplatten des Regals ebenfalls die Sendeenergie erheblich verringern.

Durch Drehen des schwarzen Kerns in der roten Abstimmspule auf der Platine wird die Sendefrequenz eingestellt. Bitte suchen Sie sich einen freien Sendepunkt aus, auf dem kein anderer Sender arbeitet. Ein Herausdrehen des Kerns erhöht die Sendefrequenz, ein Hereindrehen des Kerns verringert die Sendefrequenz.

Wichtig: Die Lötstellen auf der Lötseite der Sendeplatine darf kein Metall berühren!! Bitte bei einer Montage unbedingt eine Isolierung (Klebeband, Kunststoffplatte) unter die Lötseite der Platine machen!

Wenn der Sender in ein Gehäuse gebaut wird, bitte nicht die Löcher für das Mikrofon vergessen (sonst hört das Mikrofon nichts).

The transmitter may be built in a case (e.g. Kemo type G027). After connecting the battery, the transmitter is ready for work. The single-pole strand that is connected to the board is the antenna and should be stretched out long (do not let wound up) to obtain a broad range. Please note that the transmitter cannot be operated in closed metal rooms (e.g. ship cabins), because the metal in the walls shields the transmitting radiation. Furthermore, the antenna wire should not be placed along metal parts (e.g. metal shelves), as the metal plates of the shelves reduce the transmitting energy considerably, too.

GB The transmitter frequency can be adjusted by turning the black core in the red tuning coil on the board. Please choose a free transmitting position where no other transmitter is working. The transmitter frequency can be increased by turning the core out and decreased by turning the core into.

Important: The soldering joints on the solder side of the transmitting board must not touch any metal! When assembling, it is absolutely necessary to make an insulation (adhesive tape, plastic plate) below the solder side of the board!

When building the transmitter in a case, please don't forget the holes for the microphone (otherwise the microphone can't "hear").

E Nota importante: Se prohíbe bajo pena de multa la posesión de esta radioemisora en los estados miembro de la Unión Europea así como en el campo de los estados contratantes del acuerdo sobre el espacio económico europeo y en muchos otros países. La radioemisora se puede vender solamente a fines de exportación en países y regiones donde no se prohíbe esta radioemisora (tal vez en barcos en aguas internacionales, destinos de vacaciones exóticos, los Estados Unidos).

Vd. puede instalar la radioemisora en una caja (p.ej. Kemo tipo G027). Después de conectar la batería, la radioemisora está en orden de marcha. El cordón unipolar que está conectado a la placa de circuito es la antena que se debe extender largamente (no dejar bobinado) para obtener un gran alcance. Por favor, tenga en cuenta que la radioemisora no funciona en cuartos metálicos cerrados (p.ej. en camarotes), porque el metal en las paredes cubre la radiación de emisión. Además no poner el alambre de antena a lo largo de partes metálicas (p.ej. estantes de metal), porque las placas metálicas del estante reducen también considerablemente la energía de emisión.

La frecuencia de emisión se puede ajustar por volver el núcleo negro en la bobina sintonizadora roja sobre la placa de circuito impreso. Elegir una posición de emisión libre donde no se encuentra una otra estación emisora. La frecuencia de emisión se puede aumentar por sacar el núcleo y girar el núcleo adentro reduce la frecuencia de emisión.

Importante: ¡Los puntos de soldadura sobre el lado de soldadura de la placa de emisión no deben tocar ningún metal! ¡Al montar es muy importante hacer un aislamiento (cinta adhesiva, placa plástica) debajo del lado de soldadura de la placa!

Al instalar la radioemisora en una caja, no olvidar los agujeros para el micrófono (si no, el micrófono no puede "escuchar").

Note importante: La possession de ce transmetteur est défendue sous peine d'amende dans les pays membre de la Union Européenne de même que dans la portée des États contractantes de la convention sur l'espace économique européen et dans beaucoup d'autres pays. Il est permis de vendre ce transmetteur exclusivement aux fins d'exportation dans des pays ou régions où le transmetteur n'est pas interdit (peut-être sur des bateaux dans les eaux internationales, destinations exotiques pour les vacances, les États Unis).

F Vous pouvez installer le transmetteur dans un boîtier (p.ex. Kemo type G027). Le transmetteur est en ordre de marche après connecter une batterie 9V. Le cordon unipolaire raccordé à la plaquette est l'antenne. Étendez-la longuement (ne la laissez pas enroulée) pour atteindre un grand rayon d'action. Veuillez considérer qu'il n'est pas possible d'actionner le transmetteur dans des pièces métalliques fermées (p.ex. cabines des bateaux), parce que le métal dans les parois abrite le rayonnement émetteur. De même ne mettez pas le fil d'antenne le long des parties métalliques (p.ex. rayonnages métalliques), parce que les plaques métalliques du rayonnage réduit également l'énergie d'émission considérablement.

Vous pouvez ajuster la fréquence d'émission par tourner le noyau noir dans la bobine de syntonisation rouge sur la plaquette. Veuillez choisir une position d'émission libre où il n'a pas d'autres transmetteurs. On peut augmenter la fréquence d'émission par tourner le noyau dehors et réduire la fréquence d'émission par tourner le noyau dedans.

Important: Il faut que les brasage sur le côté brasage de la plaquette d'émission ne touchent pas du métal! Pendant l'assemblage, il est absolument nécessaire de faire un isolement (ruban adhésif, plaque en matière plastique) au-dessous du côté brasage de la plaquette!

Si vous installez le transmetteur dans un boîtier, n'oubliez pas les trous pour le microphone (autrement le microphone ne peut pas "écouter").

Tärkeä ohje: Tämän lähettimen hallussapito on rangaistava EU:n jäsenmaissa, koko Euroopan talousyhteisön alueella sekä monissa muissa maissa. Lähetintä saa myydä yksinomaan vientiin maihin tai alueille, joissa tätä lähetintä ei ole kielletty. (Kysymyksessä voisi olla kansainvälisillä vesillä olevat laivat, eksoottiset lomakohteet ja USA).

FIN Lähetin voidaan asentaa koteloon (esim. Kemo malli G027). Kun 9V paristo on liitetty toimii lähetin. Piirilevyyn liitetty 1-napainen eristetty lanka on antenni, ja se tulisi vetää suoraksi (älä jätä sykkyrään) suuren kantamatkan saavuttamiseksi. Ota huomioon, että lähetintä ei voida käyttää suljetuissa metallitiloissa (esim. laivan hytissä), koska seinien metalli estää lähetinaaltojen etenemisen. Antennilankaa ei myöskään tulisi johtaa metalliosia (esim. metallihyllyä) pitkin, koska hyllyn metallilevyt heikentävät lähetintehoa huomattavasti.

Lähetystaajuus asetetaan kiertämällä piirilevyllä sijaitsevan punaisen viritinkelan mustaa sydäntä. Etsi vapaa lähetystaajuus, jolla ei toimi muita lähettämiä. Sydämen kiertäminen ulos nostaa lähetystaajuutta ja sydämen kiertäminen sisään pienentää lähetystaajuuden.

Tärkeää: Lähettimen piirilevyn juotospuolen juotoskohdat eivät saa koskettaa metallia!! Sijoita ehdottomasti eriste (teippi tai muovilevy) piirilevyn juotospuolen alle asennuksen yhteydessä! Jos asennat lähettimen koteloon, tulee sinun muistaa tehdä reiät mikrofonia varten (muuten ei mikrofonin kuulu mitään).

Belangrijke aanwijzing: Het bezit van deze zender is in Nederland en België verboden (en ook in de meeste andere landen van Europa). De zender mag uitsluitend als export artikel naar landen verkocht worden waar geen verbod is. (misschien op boten van Internationale wateren, exotische vakantie gebieden, USA).

NL Ook kan men de zender in een behuizing bouwen (bv. Kemo G027). Na het aansluiten van de 9V batterij (geen netstekker voeding, ivm brom) werkt de zender. Het 1 aderig aangesloten snoertje moet uitgerold worden en is de antenne (hierdoor krijgt het een groter zend bereik). Kijk uit dat de zender niet in een gesloten metalen ruimte gebruikt wordt (zoals scheeps kabine) omdat de metalen wand als afscherming dan werkt. Ook moet het antenne snoertje niet langs metaal gelijid worden, dit verminderd de reikwijdte.

Door het draaien van de zwarte kern in de rode afstemspoel op de print, wordt de geweste frequentie ingesteld. Zoek een vrije frequentie op, zodat u een ander niet stoord. Het uitdraaien van de kern verhoogd de frequentie en het naar binnen draaien verlaagd de frequentie.

Belangrijk: De soldeerpunten en het metaal/koper van de print mag het metaal van de kast niet aanraken (als er een metaal behuizing gebruikt wordt). Om dit te voorkomen moet men de print aan de onderkant isoleren (dmv plakband, kunstofplaat of afstands busjes).

Bij montage in een behuizing moeten nog gaten geboord worden voor de microfoon (anders hoord de microfoon niets).

Indicação importante: A posse deste emissor é dentro dos Estados Membros da União Europeia e também na competência da convenção do pacto na Europeia Organização de Cooperação Económica (CEE) é em caso de penalidade proibido, como também em muitos outros países. O emissor só pode ser exportado ou vendido em países ou regiões onde não á proibição para este aparelho (Talvez navios em águas internacionais, exóticas localidades de férias, USA).

O emissor pode ser montado numa caixa (por exp. Kemo Typ G027). Depois de apertar uma bateria 9V trabalha o emissor. O1-polig cordão que está ligado á platina e á antena, e deve ser esticado (não deixar enrolar) para poder conseguir um alto raio de alcance. Por favor ter atenção, o emissor não pode exercer em fechados compartimentos metálicos (por exp. camarotes de navios), porque o metal nas paredes protege a radiação do emissor. Também não deve o fio da antena ser colocado ao longo de peças metálicas (por exp. regais de metal) porque as prateleiras de metal também reduzem a energia do emissor.

P Através do virar no centro preto na vermelha bobina de sintonização na placa de circuito impreso é regulada a frequência de emissão. Por favor procure um livre lugar de emissão, em que não trabalhe outro emissor: Um desaparafusar do centro preto eleva a frequência de emissão, um aparafusar do centro diminui a frequência de emissão.

Importante: O ponto de soldagem no lado de solda da placa do circuito-emissor não pode ter contacto com metal!! Numa montagem é absoluto necessário um isolamento (fita adesiva, placa de material sintético) debaixo do lado da solda da placa de circuito. Quando o emissor é montado numa caixa, por favor não esquecer os orifícios para o microfone (senão o microfone não ouve nada).